Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I została udeptana ― tłocznia poza ― miastem, i wyszła krew z  ― tłoczni aż do ― wędzideł ― koni, na stadiów tysiąc sześćset. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I została deptana tłocznia poza miastem i wyszła krew z tłoczni aż do wędzideł koni od stadiów tysiąc sześćset |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I deptano tłocznię\* na zewnątrz miasta,\*\* i popłynęła z tłoczni krew,\*\*\* aż do wędzideł koni\*\*\*\* na przestrzeni tysiąca sześciuset\*\*\*\*\* stadiów.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I udeptana została tłocznia poza miastem, i wyszła krew z tłoczni aż do wędzideł koni na stadiów tysiąc sześćset.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I została deptana tłocznia poza miastem i wyszła krew z tłoczni aż do wędzideł koni od stadiów tysiąc sześćset |

1. 1) <x>290 63:3</x>; <x>310 1:15</x>; <x>730 19:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 13:12</x>; <x>730 11:8</x>; <x>730 16:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 49:11</x>; <x>50 32:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. 1,5 m (<x>730 14:20</x>L.). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) tysiąca sześciuset, χιλίων ἑξακοσίων, א c (IV) A; tysiąca dwustu, χιλίων διακοσίων, א (IV); k w w d; <x>730 14:20</x>L. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Stadion, 185 m, a zatem 296 km, odległość z pn na pd Ziemi Izraela; 1600, czyli 4 x 4 x 100, może ozn. całkowite zniszczenie. [↑](#footnote-ref-7)